

Inés M^a Garcia Azkoaga



University of the Basque Country
Department of Basque Language and
Communication
Faculty of Education and Sport
Carretera de Lasarte s/n
01007 Vitoria-Gasteiz



+34-945-01-3535



+34-945-01-3501

ORCID: 0000-0003-1235-2583

Current Position:

Responsible of the UNESCO Chair on World Language Heritage

<https://www.ehu.eus/eu/web/mho-unesco-katedra/home>

<https://www.ehu.eus/en/web/elebilab/ines-garcia-azkoaga>

❖ **EDUCATION:**

- PhD in Basque Philology, University of the Basque Country (UPV/EHU), 2003.
- MA in Applied Linguistic for Language Teaching, University of the Basque Country (UPV/EHU), 1991.
- Degree in Basque Philology, University of the Basque Country (UPV/EHU), 1989.

❖ **TEACHING:**

- Associate Professor at the University of the Basque Country (UPV/EHU) from 1998.
- Teacher in Secondary Education, 1991-1998.
- Basque Teacher for Adults, 1989-1991.

❖ **OTHER WORKS:**

- Management Assistant at Osakidetza, 1978-1989.

❖ **RESEARCH ACTIVITY - PARTICIPATION IN PROJECTS.**

▪ ***Spanish Government:***

- The bilingual and multilingual language development from childhood to adulthood in Basque and the languages of their environment, 2012-2015.
- Oral language: acquisition and use in bilingual and multilingual populations, 2006–2009.
- The acquisition of language in situations of family bilingualism and bilingual school, 2003–2006.
- Bilingualism and early acquisition of language school vs. family bilingualism, 1999-2000.

▪ ***Basque Government for research groups:***

- Language acquisition, teaching and usages. Euskara, Spanish, bilingualism and multilingualism, 2016-2021 (IT983-16)
- Language acquisition, teaching and usages. Euskara, bilingualism and multilingualism, 2013-2015 (IT-676-13).
- Acquisition and use of language. Basque bilingualism and multilingualism. (GIU 06/52), 2006-2009.
- Learning and Acquisition of Euskara 2001-2003, 2004, 2005, 2006.
- Analysis of Basque oral texts, 1999-2000.

▪ ***UPV/EHU and others:***

- GARATERM, 2008.
- Dictionary of Basque discourse markers, 2013.

❖ RESEARCH ACTIVITY - CONDUCTED PROJECTS.

- Ahozko aurkezpen testuak euskaraz: deskripzioa eta didaktika (2007). Supported by the Society of Basque Studies / Eusko Ikaskuntza
- Bideo digitalaren erabilera ahozko euskararen didaktikan: Informazio-Testua Lantzen (2007). Supported by the provincial administration of Gipuzkoa.
- Ahozko aurkezpen testuak euskaraz: deskripzioa eta didaktika (2008). Supported by the Society of Basque Studies / Eusko Ikaskuntza
- *Testu-generoak eta kohesio-mekanismoak: alderdi diskurtsibo eta pragmatikoen azterketarako eta didaktikarako hurbilketa* (2012). Supported by the Basque Government.
- *Lengua y cultura vasca*. Uniwersytet im. Adama Mickiewicza- Inst. Jezkoznaawstwa. Poznan (Polonia). 1 week. 2012.
- *Ahozko aurkezpen testuak euskaraz: deskripzioa eta didaktika*. Université de Genève (Suisse) (2008). Supported by the Basque Government and the Society of Basque Studies / Eusko Ikaskuntza.
- *Teaching oral uses of minority and endangered languages*. University Nevada – Center of Basque Studies (Reno, Nevada) (2019). Supported by the University of the Basque Country (UPV/EHU).

❖ PUBLICATIONS:

▪ **Books:**

- Garcia-Azkoaga, I.M. (2016). *Anafora eta erreferentziakidetasuna: izen-kohesiorako baliabideak*. Bilbao: UEU.
- Garcia Azkoaga, I.M. (2004). *Kohesio anaforikoa hiru testu generotan. Adinaren araberrako azterketa*. Bilbo, Euskal Herriko Unibertsitatea.

▪ **Coordinated books:**

- Garcia-Azkoaga, I.M. & Idiazabal, I. (eds.) (2015). *Para una ingeniería didáctica de la educación plurilingüe*. Bilbao: Universidad del País Vasco.
- Garcia-Azkoaga, I.M. & Bujan, M.K. (coord.) (2010). *Euskara eta Literatura. Gai hautatuak II*, Sevilla: MAD.
- Garcia-Azkoaga, I.M. & Bujan, K. (coord.) (2008). *Euskara eta Literatura. Gai hautatuak I*. Sevilla: MAD.
- Idiazabal, I. & Garcia-Azkoaga, I.M. (eds.) (2007). *Ahozko hizkuntza: Euskararen azterketarako eta didaktikarako lanak*. Bilbao: UPV/EHU.

▪ **Book chapters:**

- Garcia-Azkoaga, I.M. (preview for 2019). Secuencias didácticas y géneros textuales en el aprendizaje de la lengua de especialidad. In, *La enseñanza de la lengua y la literatura contemporáneas en un mundo globalizado*. Krakow.
- Moiu, A.; Garcia-Azkoaga, I.M. & Ozaeta, A. (2017). "The use of the signing space as a text organizer in Sign Bilingualism: a comparison of language production in Deaf and hearing individuals", Universidad de Varsovia. In, P. Rutkowski (ed.): *Different Faces of Sign Language Research*. Warsaw: The University of Warsaw, Faculty of Polish Studies, 97-124.
- Idiazabal, I. & Garcia-Azkoaga, I.M. (2015). Español L1 y L2 en escolares bilingües vasco-españoles. La escritura de recetas de cocina. In Riestra, D.; Tapia, Stella Maris & Goicoechea Gaona, M.V. (Comps.) *Cuartas Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las lenguas y las literaturas, Tomo I*, Bariloche, Argentina. (Pgs. 203-221). (http://editorial.unrn.edu.ar/components/com_booklibrary/ebooks/Congresos_Jornadas_Didactica_Lenguas_Literaturas_1.pdf)
- Garcia-Azkoaga, I.M. & Zabala, J. (2015). Plurilingüismo e interacción en la escuela: nuevas herramientas para un análisis sociolingüístico. In I. G.A. & I.I. (Eds.) *Para una ingeniería didáctica de la educación plurilingüe*. Bilbao: Universidad del País Vasco, 61-78.

- Larringan, L.M.; Idiazabal, I. & Garcia-Azkoaga, I.M. (2015). Cartas al director escritas en euskara y castellano por jóvenes bilingües. *Transferencias y destrezas textuales y discursivas*, 147-172.
- Garcia-Azkoaga I.M., Idiazabal, I. & Larringan L.M. (2015). "Narratze-trebetasunen garapena. Ipuin bera eta ume bera hiru adin ezberdinetan". In Ezeizabarrena, Maria José & Gómez, Ricardo (arg.), *Eridenen du zerzaz kontenta. Sailkideen omenaldia Henrike Knörr irakasleari (1947-2008)*. Bilbo: Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatearen Argitalpen Zerbitzua, 227-243.
- Ceberio, K.; Aduriz, I.; Diaz de Ilarraza, A. & Garcia-Azkoaga I.M. (2015). "Erreferentziakidetasun-sareen etiketazte-metodologia EPEC¹ Corpusean tratamendu konputazionalari begira". In Ezeizabarrena, Maria José & Gómez, Ricardo (arg.), *Eridenen du zerzaz kontenta. Sailkideen omenaldia Henrike Knörr irakasleari (1947-2008)*. Bilbo: Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatearen Argitalpen Zerbitzua, 129-148.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2014). Dena dela, in X. Alberdi: *Birformulazioa eta birformulatzailerak euskaraz*. Bilbo: EHU, 449-464.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2014). Dena den, in X. Alberdi: *Birformulazioa eta birformulatzailerak euskaraz*. Bilbo: EHU, 465-481.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2014). Edonola ere, in X. Alberdi: *Birformulazioa eta birformulatzailerak euskaraz*. Bilbo: EHU, 482-498.
- Garcia-Azkoaga, I.M. & Unamuno, M^aV. (2014). Birformulatzailerak urrutziailerak, in X. Alberdi: *Birformulazioa eta birformulatzailerak euskaraz*. Bilbo: EHU, 439-446.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2011). "Las secuencias didácticas en el desarrollo de las capacidades comunicativas de alumnos con necesidades educativas especiales", in: M^a P. Núñez Delgado & J. Rienda (coords.), *La investigación en didáctica de la lengua y la literatura: situación actual y perspectivas de futuro*, Madrid: SEDLL 1833-1844.
- Imaz, A.; Garcia-Azkoaga, I.M. (2010). "Lengua oral formal y diseño curricular basado en el marco común de referencia europeo: una experiencia para la enseñanza de la lengua a

¹ Euskararen Prozesamendurako Erreferentzia Corpusa

adultos”, In: Manuel Garcia, Paulina Ribera, Adela Costa, María D. Garcia, Pilar Garcia, Angustias Iglesias, Mateo del Pozo & Carmen Rodríguez (eds.), *Interacció Comunicativa i Ensenyament de Llengües*, 373-380, Valencia: Universidad de Valencia, 373-380.

- Garcia-Azkoaga, I.M. (2010). “Estrategias textuales y discursivas en el aprendizaje de la exposición oral de dos materias distintas”, in: Rosario Caballero Rodríguez & María Jesús Pinar Sanz (coord.), *Modos y formas de la comunicación humana/ ways and modes of human communication*, Cuenca: Universidad de Castilla La Mancha, 155-162.
- Garcia-Azkoaga, I.M.; Idiazabal, I. & Larringan, L.M. (en prensa). Contar el mismo cuento a los 5 y a los 8 años. una explicación desde la perspectiva del interaccionismo sociodiscursivo.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2007). Ahozko azalpena unibertsitatean, ezagutzak ebaluatzeko tresna bat baino gehiago. *Ahozko hizkuntza: Euskararen azterketarako eta didaktikarako lanak*, Bilbo, EHU. (Publicación digital (<http://testubiltegia.ehu.es/Ahozko-Hizkuntza>)).
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2007). Ikasleen testuetatik estrategia linguistiko-diskurtsiboen irakaskuntzara. Izen kohesioa aztergai. In I. Plazaola & M.P. Alonso (eds.): *Testuak, diskurtsoak eta generoak. Euskal testuen azterketa eta korrontea* Erein, Donosita, 2007, 187-186.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2007). El área de la Lengua y Literatura Vasca en la Educación Primaria: enfoque y características. Objetivos, contenidos y criterios de evaluación. *Cuerpo de maestros. Educación Primaria*, vol. III, Editorial MAD S.L., Sevilla, 2007, 11-42.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2004). “La transformación de la escuela monolingüe en escuela plurilingüe”, in: A. Lorenzo Suárez, X.P. Rodríguez Yáñez & F. Ramallo (eds.), *Actas do Segundo Simposio Internacional sobre o Bilingüismo: da familia á escola*. Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2003). La escritura de textos explicativos en la ESO, *Symposia Philologica. Llengua, societats i ensenyament*, vol. II, Alacant, 249-269.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (1998). Erlazio anaforikoak argudiozko testuetan, in L.M. Larringan & I. Idiazabal (arg.): *Koherentzia, kohesioa eta konexioa: testuratzeko baliabideak*.

Hizkuntzaren azterketa eta irakaskuntza, Vitoria-Gasteiz, Arabako Foru Aldundia & Euskal Herriko Unibertsitatea, 119-128.

▪ **Journal articles:**

- Garcia-Azkoaga, I.M. (2019). Didáctica de las lenguas y educación bi/plurilingüe: algunos retos para la EIB, *Enunciación*, Vol. 24 (1), 45-60. [ISSN 0122-6339; ISSN electrónico 2248-6798; <https://doi.org/10.14483/issn.2248-6798>].
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2018). Cohesión nominal en la narración escrita compuesta por alumnos euskaldunes, *Revista Signos. Estudios de Lingüística*, volumen 51, nº 97. 134-152.
- Ceberio, K.; Aduriz, I.; Diaz de Ilarraza, A. & Garcia-Azkoaga, I.M. (2018). Coreferential Relations in Basque: The Annotation Process. *Journal of Psycholinguistic Research*, Volume 47, Issue 2, 325-342.
- Garcia-Azkoaga, I.M. & Sullón, K. (2017). Capacidades lingüísticas shipibo-castellano en textos escritos por escolares bilingües de Ucayali (Perú), *Onomázein, Nº especial: Las lenguas amerindias en Iberoamérica: retos para el siglo XXI*, 153-170.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2016). La receta de cocina, un recurso multidimensional para la didáctica de la escritura. *Actas del VIII Congreso Internacional Cátedra UNESCO para la Lectura y la Escritura: Lectura y escritura de las dinámicas discursivas en el mundo contemporáneo*, San José de Costa Rica: Universidad de Costa Rica, 2016; pp. 279-306.
- Diaz de Gereñu, L.; Garcia-Azkoaga, I.M. (2016). Aprendiendo dos lenguas nuevas. Los cuentos orales de los niños inmigrantes. *Lengua y migración /Language and migration*, 8:1, 29-49.
- Garcia-Azkoaga, I.-M. & Manterola, I. (2016). Las secuencias didácticas de lengua: una encrucijada entre teoría y metodología, *Calidoscopio*, vol. 14, nº1, 46-58. (ISSN: 2177-6202) (DOI: Unisinos - 10.4013 /cld.2016.141.04)

- Garcia-Azkoaga, Ines M. (2015). Ahozko euskara, ikerketarako unibertsoa, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 96 (3). 11-28.
- Garcia-Azkoaga, Ines M. (2012) "Dena dela, dena den, edonola ere balio askotariko diskurtso-markatzaileak", *EUSKERA*, 57,3, 659-680.
- Garcia-Azkoaga, Ines M. (2012). Sekuentzia Didaktikoak eta hizkuntzen Curricula: teoria eta praktika, *Ikastaria* 18, 5-11.
- Garcia-Azkoaga, I.M. ; Idiazabal, I. & Larringan, L.M. (koord.) (2012), *Ikastaria*, 18, Donostia, Eusko Ikaskuntza.
- Diaz de Gereñu, L. & Garcia-Azkoaga, I.M. (2012). "Hizkuntzaren garapenerako baliabideak Curricula Norbanakoari Egokitzeko (CNE) programetan: sekuentzia didaktikoak aztergai", *Ikastaria*, 18, 117-135.
- Garcia-Azkoaga, I.M.; Diaz De Gereñu, L.; Imaz A.; Alegria A. (2010). "Ahozkotasunaren irakaskuntza bigarren hezkuntzako testuliburuetan", *TANTAK*, 22, 1zk, 7- 42.
- Garcia-Azkoaga I.M. y Diaz de Gereñu L. (2010). "Cohesión en situación de interacción: el caso de la narración", *Revista de Estudios Lingüísticos/Linguistic Studies*, 5, Universidad de Lisboa, 177-194.
- Idiazabal, I. & Garcia, I.M. (2005). Euskal testuen azterketa eta euskararen irakaskuntza. *Ikastaria*, 14, Donostia, Eusko Ikaskuntza, 5-7.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2005). Gutunaren bitartez argudiatzen. Kohesioa 12 eta 14 urteko ikasle batzuen idatzietan. *Ikastaria*, 14, Donostia, Eusko Ikaskuntza, 55-69.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2003). Kohesio anaforikoa hiru testu generotan. Adinaren araberrako azterketa, *RIEV*, 48-2, Donostia, Eusko Ikaskuntza, 852-853.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2003). Kohesio anaforikoa hiru testu generotan. Adinaren araberrako azterketa, *Gogoia III-2*, Donostia-San Sebastián, 259-283.
- Idiazabal, I. & Garcia-Azkoaga, I.M. (2003). La cohesión nominale dans les narrations d'écoliers bilingües basque-espagnols, *Lidil*, 27. *La littéracie vers de nouvelles pistes de recherche didactique*, Grenoble, 75-87.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2002). Hizkuntza eta curriculumeko beste arloak, *Hik Hasi*, monografikoa 8, Donostia-San Sebastián, 79-84.

- Sainz, M. & Garcia-Azkoaga, I.M. (2002). Zer ikasi dute ikasleek sekuentzia didaktikoarekin? Ikasleen aurre-testuak eta ondo-testuak. *Hik Hasi*, monografikoa 8, Donostia-San Sebastián, 85-96.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2002). Una propuesta de valoración de textos bilingües a través de textos narrativos, *Lenguaje y Textos*, 18, La Coruña, 133-141.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2001). Expresiones anafóricas en textos informativos. Escritos de escolares, *Textos*, 26, Barcelona, 85-95.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (1999). Elementu anaforikoak eskolako testuetan, *Fontes Linguae Vasconum*, 82, Iruña, 393-417.

❖ CONFERENCE PAPERS:

- Garcia-Azkoaga, I.M. & Perez-Cauarel, M. (2019). Some reflections on sustainability and multilingualism in an African context: The Baatonum-speaking community. Sustainable Multilingualism 2019. Kaunas (Lituania).
- Garcia-Azkoaga, I.M.; Bengoetxea, O.; Zabala, J. (2019). La comunicación oral en el aula plurilingüe. ¿Como podemos promover el uso oral de la lengua minorizada? 37º congreso internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada, Valladolid.
- Diaz de Gereñu Lasaga, L.; Garcia-Azkoaga, I.M. (2018). Creencias y prácticas de los profesores de alumnos de desarrollo atípico del lenguaje. Aspectos socio lingüísticos del desarrollo del lenguaje en la infancia. Lesaka. (Guest talk).
- Garcia-Azkoaga, I.M.; Zalbidea, U. (2018). ¿Qué capacidades lingüísticas y comunicativas se pueden trabajar en la asignatura de matemáticas?. 36º Congreso Internacional de AESLA. Cádiz.
- Diaz de Gereñu Lasaga, L.; Garcia-Azkoaga, I.M. (2018). Función metanarrativa de la repetición en el lenguaje oral: entre texto y discurso. 36º Congreso Internacional de AESLA. Cádiz.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2018). Secuencias didácticas y géneros textuales en el aprendizaje de la lengua de especialidad. VII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y de la Literatura. Krakow (Poland).
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2018). Hizkuntzaren tratamendua hezkuntza-sistema ez-unibertsitarioan. Appearance in the Basque Parliament. Vitoria-Gasteiz.

- Garcia-Azkoaga, I.M.; Perez-Caurel Rodriguez, M. (2017). Diversidad Lingüística y Cultural en Benín: un patrimonio inmaterial poco conocido. I Congreso Internacional de Patrimonio Cultural Inmaterial. Iruña.
- Almgren, M. ; Manterola Garate, I.; Idiazabal Gorrochategui, I.; Garcia-Azkoaga, I.M. (2017). Text-genre based analysis of the acquisition of L2 writing skills: the example of kitchen recipes. 14th International Congress for the Study of Child Language. Lyon.
- Moiu, A.; Garcia-Azkoaga, I.M.; Ozaeta, A. (2017). Azpiegitura eta testu-antolatzaileak entzuleek eta gorrek ekoiztutako instrukzio-testuetan. Hizkuntzalari euskaldunen III. Topaketak. Baiona.
- Diaz de Gereñu Lasaga, L.; Garcia-Azkoaga, I.M. (2017). La repetición léxica como mecanismo de textualización: funciones pragmáticas en las narraciones orales para público adulto e infantil. 5th International Conference on Grammar and Text. Lisboa.
- Moiu, A. ; Garcia-Azkoaga, I.M.; Ozaeta, A. (2017). Interpretagaien eta gorren testuak: nola eragiten du hizkuntza modalitateak testuen azpiegituran eta edukien ekoizpenean?. IKERGAZTE. Iruñea.
- Garcia-Azkoaga, I.M.; Diaz de Gereñu Lasaga, L. (2016). Euskara ardatz eta ikasle Eleaniztunak helburu dituen eskolaren ezaugarriak, betekizunak eta erronkak. Eskola hiztun bila. Leioa.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2015). Didáctica de lenguas y modelos de educación plurilingüe: algunos retos para la EIB. Reflexiones a partir del bilingüismo escolar shipibo-castellano. ILCLA/STLILLA 2016 Simposio Internacional de Lenguas y Culturas Indígenas de América Latina. Columbus, Ohio.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2015). Recetas de cocina producidas por sordos y oyentes en LSE: algunas claves para su enseñanza. VIIIth International Conference of Language Acquisition. Mallorca.
- Diaz de Gereñu Lasaga, L.; Manterola Garate, I.; Idiazabal Gorrochategui, I.; Garcia-Azkoaga, I.M. (2016). Text genres as relevant didactic tools for the implementation and evaluation of the Basque curriculum: the example of a narrative activity in Basque L1, L2 and L3. The Sixth Cambridge Conference on Language Endangerment. Cambridge.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2015). Capacidades lingüísticas shipibo-español en textos escritos por escolares bilingües de Ucayali

- (Perú). 8º Congreso Consejo Europeo de Investigaciones Sociales en América Latina (CEISAL). Salamanca.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2015). Un modèle d'immersion en langue minorisée (Basque) pour le multilinguisme des élèves d'origine immigrée. 6e colloque de l'I.S.L.R.F. Perpignan.
 - Garcia-Azkoaga, I.M. (2015). La receta de cocina, un recurso multidimensional para la didáctica de la escritura. VIII Congreso Internacional de la Cátedra Unesco de Lectura y Escritura. San José de Costa Rica.
 - Garcia-Azkoaga, I.M. (2015). Ahozketasuna: aisialdian eta lan-munduan euskararen erabilera bultzatzeko ekarpenak hezkuntatik. HAUSNARTU ekitaldia. Donostia. (Guest talk).
 - Garcia-Azkoaga, I.M. (2015). Ahozko hizkuntza, ikerketarako unibertso bat. Euskal Herriko Unibertsitateko Udako Ikastaroak, Donostia. (Guest talk).
 - Larringan, L.M.; Idiazabal, I. & Garcia-Azkoaga I.M. (2015). Análisis de transferencias discursivas euskara-castellano en textos de escolares bilingües. GRATO, Lisboa.
 - Moia, A. Ozaeta, A. & Garcia-Azkoaga, I.M. (2015). Personal reference in signed argumentative texts produced by deaf and hearing students of LSE (Spanish Sign Language). CSLA2015, Amsterdam.
 - Garcia-Azkoaga, I.M. (2015). Educación bilingüe vasco-español. Análisis de las capacidades lingüísticas de alumnos con lenguas originarias distintas a las locales. Spanish in Contact with Other Languages, New York.
 - Garcia-Azkoaga, I.M. & Manterola, I. (2014). Las secuencias didácticas de lengua: una encrucijada entre teoría y metodología. XV Congreso Internacional SEDLL, Valencia.
 - Idiazabal, I. & Garcia-Azkoaga, I.M. (2014). Español L1 y L2 en escolares bilingües vsaco-españoles. La escritura de recetas de cocina. Cuartas Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las lenguas y las literaturas, Bariloche.
 - Idiazabal, I.; Larringan, L.M. & Garcia-Azkoaga, I.M. (2013). Diferentes usos y valores del indicativo y del subjuntivo en el aprendizaje bilingüe de cartas al director. 4èmes Rencontres internationales de l'interaccionisme socio-discursif, Genève.
 - Idiazabal, I.; Larringan, L.M. & Garcia-Azkoaga, I.M. (2012). Lettres écrites en basque et en espagnol par les mêmes élèves. Perméabilités énonciative-discursives interlinguistiques. Colloque International du Réseau de Sociodidactique des langues, Corti.

- Garcia-Azkoaga, I.M., Moiu, A. & Ozaeta, A. (2012). Spatial References in Sign and Speech: A crosslinguistic View on Cross-Modal Bilingualism. Formal and Experimental Advances in Sign Language Theory - FEAST 2012, Warsaw.
- Garcia-Azkoaga, I.M., Moiu, A. & Ozaeta, A. (2012). La representación de los objetos de discurso en el espacio contextual: transferencias entre lengua oral y lengua de signos, X Congreso Internacional de Lingüística General, Genève.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2012). La séquence didactique, un outil pour la pédagogie thérapeutique dans le développement du langage en situation multilingüe, 4e. Colloque International de Sociodidactique des Langues. Minoration-majoration des langues dans les situations scolaires, Genève.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2011). Las secuencias didácticas en el desarrollo de las capacidades comunicativas de alumnos con necesidades especiales. XII Congreso Internacional de la SEDLL: La investigación en didáctica de la Lengua y de la Literatura, Granada.
- Garcia-Azkoaga, I.M.; Idiazabal, I. & Larringan, L.M. (2010). Desarrollo de destrezas narrativas entre los 5 y los 8 años en euskera. VI Congr s Internacional d'adquisició del llenguatge, Barcelona.
- Diaz de Gereñu, L. & Garcia-Azkoaga, I.M. (2009). Mecanismos de cohesión en situación de interacción: el caso de la narración oral. International Conference on Grammar and Text, Lisboa.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2009). Estrategias textuales y discursivas en el aprendizaje de la exposición oral de dos materias distintas. XXVII Congreso Internacional de AESLA, Ciudad Real.
- Imaz, A. & Garcia-Azkoaga, I.M. (2008). Lengua oral formal y diseño curricular basado en el Marco Común de Referencia Europeo: una propuesta para la enseñanza de la lengua a adultos. I Congreso Internacional de Comunicación Socio-Discursiva, Valencia.
- Larringan, L.M.; Idiazabal, I. & Garcia-Azkoaga, I.M. (2007). Contar un cuento a los 5 y a los 8 años. Una explicación de las diferencias desde el interaccionismo. II Encontro Internacional do Interaccionismo SocioDiscursivo. Linguagem e desenvolvimento: perspectivas epistémicas e praxiol gicas, Lisboa.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2006). Un lugar para el oral en la lengua de la ciencia y de la tecnología. XI Congreso Internacional de la SEDLL, Alicante.

- Garcia-Azkoaga, I.M. (2004). Datos para un tratamiento didáctico de la anaphora. VIII Congreso Internacional de la SEDLL, La Habana, Cuba, 2004.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2003). Exposé oral et stratégies pour le maintien du thème à 12 ans. Colloque International: le langage oral de l'enfant scolarisé: acquisition, enseignement, remediation, Grenoble, 2003.
- Garcia-Azkoaga, I.M. & Idiazabal, I. (2002). La cohésion nominale dans les textes narratifs en basque et en espagnol chez des écoliers bilingues. Colloque International. La littéracie: le rôle de l'école, Grenoble.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2002). La transformación de la escuela monolingüe en escuela plurilingüe. La experiencia de una asesoría lingüística. II Simposio Internacional sobre o Bilingüismo, Vigo.
- Garcia-Azkoaga, I.M. & Idiazabal, I. (2002). Los mecanismos de cohesión en las narraciones de escolares bilingües. II Simposio Internacional sobre o Bilingüismo, Vigo.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2001). Hezkuntza hirueleduneko programa bat ebaluatzeko erreferentzia puntuak, (Hitzaldi gonbidatua). V Jornadas de la Fundación Gaztelueta, Vitoria-Gasteiz.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2001). Narrar sin perder el hilo: La gestión del tema entre los 11 y los 15 años. III Encuentro Internacional sobre la Adquisición de las Lenguas del Estado, Málaga.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (2000). La escritura de textos informativos en la ESO. I Congrés Internacional "Llengua, Societat i Ensenyament, Alacant.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (1999). Algunos aspectos de la cohesión en textos escritos por alumnos de secundaria, VI Simposio Internacional de la SEDLL. Las Palmas de Gran Canaria.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (1999). Aurrekariaren berrartzeak 12 eta 14 urteko ikasleen argudiozko testuetan. IASCL - VIII International Congress for the Study of Child Language, Donostia.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (1998). Las expresiones anafóricas en la explicación escrita producida por alumnos de primer curso de E.S.O. II Encuentro Internacional sobre Adquisición de las Lenguas del Estado, Barcelona.
- Garcia-Azkoaga, I.M. (1997). Una propuesta de valoración de textos bilingües a través de textos narrativos, I Simposio Internacional sobre o Bilingüismo, Vigo.

❖ TAUGHT COURSES AND SEMINARS FOR LANGUAGE TEACHERS:

- Hizkuntza lantzeko Sekuentzia Didaktikoak. Diseinua eta praktika, Gainzuri, 2014, 2015.
- El desarrollo de las capacidades comunicativas, Berritzegunea: Donostia, 2011; Irun, 2012.
- El proyecto multilingüe, Ortuellako Berritzegunea, 2003.
- Todos somos profesores de lengua, Gurutzetako Institutua, Barakaldo, 2003.
- La experiencia del multilingüismo, Gasteizko Berritzegunea, 2002.
- La lengua escrita y la diversidad de los alumnos, Udako Topaketa Pedagogikoak, Donostia, 2001.
- Nuevos caminos en la didáctica de la lengua: La perspectiva textual, COAS, 2000.
- Los escritos de los alumnos desde el punto de vista textual, programa GARATU de formación del profesorado, 1997.

❖ TRANSFER AND INNOVATION CONTRACTS - COLLABORATION WITH COMPANIES AND INSTITUTIONS:

- Bergarako nerabeen ahozko jardunean euskara bultzatzeko egitasmoa (1/1/2014 - 31/12/2018). Financed by Soziolinguistika Klusterra.
- Hizkuntza gutxituetako ahozko erabilerak irakasteko prestakuntza programak diseinatzeko printzipioak proposatzeka (1/1/2018 - 31/12/2018). Financed by Basque Government.
- Elatzeta Ikatetxea (Irun): Apoyo técnico para la preparación de herramientas de evaluación para el proyecto lingüístico, curso 2006-2007.
- Eusko Ikaskuntza (Donostia-San Sebastián): Estudio y coordinación para la participación en el programa "Garatu" de formación del profesorado, 1998.
- Asmoz Fundazioa (Donostia-San Sebastián): Analisis for a Long Life Learning Program. 2004-2005.

- COAS (Eskibel, Erain, Erain-Txiki, Ayalde, Munabe, Umedi eta Seaska ikastetxeak), Asesoramiento para el desarrollo del euskara en el programa de enseñanza trilingüe, 1999-2002.

❖ RESEARCH STAYS IN FOREIGN UNIVERSITIES

- *Testu-generoak eta kohesio-mekanismoak: alderdi diskurtsibo eta pragmatikoen azterketarako eta didaktikarako hurbilketa.* Centre de recherche IKER-UMR 5478 (UPPA-Bordeaux3). Bayonne-Bordeaux (France). 8 weeks. 2012.
- *Lengua y cultura vasca.* Uniwersytet im. Adama Mickiewicza- Inst. Jezkoznaostwa. Poznan (Polonia). 1 week. 2012.
- *Ahozko aurkezpen testuak euskaraz: deskripzioa eta didaktika.* Université de Genève (Suisse). 26 weeks. 2008.
- *Teaching oral uses of minority and endangered languages.* University Nevada – Center of Basque Studies (Reno, Nevada). 1 month. 2019.

❖ OTHER POSITIONS

- President of the Education Section of the Society of Basque Studies (EI/SEV), 2005-2013.
- Dean of the Faculty of Sciences of Physical Activity and Sports (2010-2011).
- Editor of the *Ikastaria* journal (2005-2018).
- Academic Secretary of the Department of Basque Language and Communication (from 2017).

❖ ASSOCIATIONS:

- Member of the *Spanish Association of Applied Linguistics*, AESLA.
- Member of the *Association for the Study of Language Acquisition*, AEAL
- Member of ALFAL (Asociación de Lingüística y Filología de América Latina).
- Member of SEDLL (Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura).
- Member of AIRDF (Association Internationale pour la Recherche en Didactique du Français)

❖ CONDUCTED THESIS

- Title: *Espainiar zeinu-hizkuntza eta testu- generoak: interpretegaien eta gorren ekoizpen azterketa eta zenbait erronka.*
Co-directed with Arantza Ozaeta.
Doctoral student: Ainhoa Moiu.
University: Mondragon Unibertsitatea.
Department: Berrikuntza eta esku-hartzea testuinguru kulturantz eta eleanitzetan.
Year: 2018
- Title: *Argudiozko testu idatzien didaktika euskaraz: zuzendariari gutunak.*

Co-directed with Itziar Idiazabal.
Doctoral student: Jaione Ibarra.
University: DEUSTO (BAM)
Year: 2017

❖ **OTHERS**

- Exploratory trip. Project: Incorporation of the original language (Bariba) to education. Center Fondation Vie pour Tous (Banikoara-Kandi-Parakou, Benin). 1 Week.